

# E78 - Nami's Sick? Beyond the Snow Falling On the Stars!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

Inherited will...

**[00:14]** ---

The tide of the times...

People's dreams...

**[00:17]** ---

These things cannot be stopped.

**[00:20]** ---

As long as people seek  
the answer of freedom,

**[00:23]** ---

these things will never cease to be!

**[00:35]** ---

I only believe in the future--  
I don't care if anyone laughs

**[00:41]** ---

That racing passion makes you shine

**[00:46]** ---

It's too bright, but I want to gaze at it

**[00:52]** ---

I sense "aesthetics" somewhere

**[00:56]** ---

I'm really, really stuck on you

**[00:59]** ---

I follow, follow in the footsteps  
of a dream that resembles no one

**[01:05]** ---

Until I dramatically get it

**[01:09]** ---

Believe In Wonderland!

**[01:18]** ---

I'm going to catch, catch the shape

of a dream no one can see

**[01:24]** ---

I'm going to go with you,  
so passionate feelings

**[01:30]** ---

I don't really need  
everything to add up

**[01:33]** ---

Rather than run-of-the-mill daily life,

**[01:36]** ---

run for paradise instead

**[01:40]** ---

Believe In Wonderland!

**[01:52]** ---

Straight ahead!

**[01:53]** ---

What are you talking about?!  
We've already been eaten!

**[01:56]** ---

Straight ahead! Straight ahead!

**[01:59]** ---

Hakoku Sovereignty!

**[02:18]** ---

"Nami's Sick?  
Beyond the Snow Falling on the Sea!"

**[02:27]** ---

We're flying out of it!

**[02:38]** ---

Don't look back!  
We're going straight ahead!

**[02:44]** ---

Huge! It's so huge!

**[02:48]** ---

They cut... the very sea itself...

**[02:52]** ---

This is the strength of Elbaf warriors!

**[02:56]** ---

Incredible!

**[03:12]** ---

Friends!

**[03:18]** ---

Now go!

**[03:31]** ---

Long ago, there were ruffians on the sea

**[03:33]** ---

known as the Giant Warrior Pirates.

**[03:37]** ---

The two pirate bosses,  
**[03:40]** ---  
Red Ogre Broggy and Blue Ogre Dorry,  
**[03:44]** ---  
were exceptionally strong.  
**[03:47]** ---  
They were left mostly unchecked,  
**[03:49]** ---  
for ordinary people no longer  
stood a chance against them.  
**[03:53]** ---  
But they say that the one who  
put an end to their attacks...  
**[03:58]** ---  
...was a single little girl.  
**[04:03]** ---  
You see what our bosses caught today?!  
**[04:07]** ---  
Yeah! It's stuck in my mind!  
My excitement won't stop!  
**[04:12]** ---  
Each one of 'em bagged an  
insanely huge Sea King, after all!  
**[04:17]** ---  
Even though we're Elbaf giants,  
**[04:20]** ---  
nobody can take down those  
jumbo-sized beasts except for our bosses!  
**[04:26]** ---  
Right, men?!  
**[04:28]** ---  
--Yeah!  
--You got that right!  
**[04:34]** ---  
Those ones were definitely  
the biggest ones...  
**[04:40]** ---  
Yeah! The biggest ones  
we've ever caught!  
**[04:45]** ---  
So which one was bigger?  
**[04:49]** ---  
--Which...  
--...one?  
**[04:51]** ---  
Yeah! Who won the hunting contest?  
**[04:59]** ---

Look, Broggy! Mine is slightly bigger!

**[05:03]** ---

You wish! Mine's a whole  
3 centimeters bigger!

**[05:07]** ---

--Say what?!  
--What's your problem?!

**[05:09]** ---

Bosses! Please stop!

**[05:19]** ---

Incidentally, Broggy. There's one  
thing I can't seem to remember.

**[05:25]** ---

No, actually, that goes for me, too.

**[05:32]** ---

Middle Mountain!

**[05:34]** ---

No matter! Let's just finish this now!

**[05:38]** ---

Yeah! We can think things  
through after that!

**[05:53]** ---

Guys! Someday, I will go to Elbaf!  
To the village of warriors!

**[05:59]** ---

Yeah! Okay!

**[06:00]** ---

# Gi-Gi-Giants! Gi-Giants! #

**[06:04]** ---

# Elbaf-baf! Elbaf-baf! #

**[06:08]** ---

# Everyone's huge!  
'Cause they're giants! #

**[06:12]** ---

# They're huge!  
They're huge! They're huge! #

**[06:15]** ---

They sure are full of energy...

**[06:25]** ---

I'm suddenly exhausted after  
everything that's happened.

**[06:28]** ---

Vivi. Could you watch  
this compass for me?

**[06:32]** ---

Sure.

**[06:42]** ---

Now you can finally return to Alabasta.

**[06:45]** ---

Well, assuming we can make  
it there safely, of course...

**[06:51]** ---

Yes. I must return!

**[06:54]** ---

After all, I'm...

**[06:57]** ---

...the only way to  
save the kingdom, Princess!

**[07:00]** ---

The king-- your father-- no longer  
has sway with the people now.

**[07:05]** ---

Our only hope of  
stopping this uprising now

**[07:08]** ---

is for you to tell the  
people the truth directly!

**[07:13]** ---

So, no matter what, you must not die!

**[07:16]** ---

You must live on, even if it  
means losing those near to you

**[07:19]** ---

or having to betray others!

**[07:21]** ---

It will be painful!

**[07:24]** ---

Princess Vivi!  
Are you prepared not to die?

**[07:30]** ---

I will return to Alabasta, alive...

**[07:41]** ---

There's no need to push  
yourself so hard, Vivi-chan.

**[07:46]** ---

You have me!

**[07:48]** ---

Today's relaxing sweets.  
How about some petit fours?

**[07:52]** ---

For drinks, you have your  
choice of coffee or tea...

**[07:55]** ---

Sanji-san...

**[08:01]** ---

Yours is in the kitchen!

**[08:04]** ---

Alright!

**[08:06]** ---

I'm first!

**[08:15]** ---

2,603!

**[08:17]** ---

2,604!

**[08:20]** ---

2,605!

**[08:22]** ---

2,606!

**[08:27]** ---

If only I could've cut that wax...

**[08:31]** ---

...I wouldn't have left anyone hanging...

**[08:37]** ---

I'm weak...

**[08:40]** ---

If I'm gonna get stronger...

**[08:43]** ---

...I need to be able to cut up  
stuff like that from any stance!

**[08:51]** ---

"Alabasta Kingdom Sandy Island"

**[08:55]** ---

Mr. 2! Bon Clay-sama!

The Swanda is ready to set sail!

**[09:01]** ---

Okay, okay! You're so loud, sheesh!

**[09:05]** ---

Honestly, now! Why do I have to do this?!

**[09:09]** ---

Mr. 3 is nothing but bulky garbage!

You guys go toss him out!

**[09:12]** ---

W-We can't!

**[09:14]** ---

We wouldn't stand a chance,  
even if we ganged up on him!

**[09:16]** ---

P-Please! It is the boss' orders!

**[09:19]** ---

Un, deux, trois...

**[09:22]** ---

What's "four" called?

**[09:23]** ---

"Bon Clay"

**[09:28]** ---

Zero-chan is so high-maintenance...

**[09:36]** ---

Vivi... Sorry. I think I'm gonna...

**[09:47]** ---

...go lie down...

**[09:50]** ---

No problem, Nami-san!

**[09:51]** ---

I'll keep an eye on our course.

You should get some rest.

**[10:01]** ---

Are you all right?!

**[10:03]** ---

Everyone, come here! This is bad!

**[10:06]** ---

Huh? What is it, Vivi?

**[10:08]** ---

Nami-san has a terrible fever!

**[10:10]** ---

Eh?! Nami-san does?!

**[10:44]** ---

Is Nami-san gonna die? Is she, Vivi-chan?

**[10:59]** ---

It's most likely the climate.

**[11:00]** ---

One of the obstacles all sailors  
who enter the Grand Line run into

**[11:04]** ---

is illness caused by abnormal weather.

**[11:07]** ---

There are countless stories  
of tough, notorious pirates

**[11:13]** ---

suddenly dying from this.

**[11:16]** ---

Carelessness makes even  
the slightest case deadly.

**[11:20]** ---

Nami-san!

**[11:23]** ---

Is there anyone on this ship with  
any medical knowledge at all?

**[11:33]** ---

But eating meat makes  
sickness go away! Right, Sanji?

**[11:37]** ---

I can make some basic food  
meant for sick people,

**[11:41]** ---

but that's entirely  
in "nursing" territory.

**[11:43]** ---

There's no guarantee  
it'd make her better...

**[11:46]** ---

Besides, I normally put  
100 times more care

**[11:49]** ---

into Nami-san and Vivi-chan's  
meals than I do with yours...

**[11:55]** ---

I serve them fresh meat and  
vegetables, for balanced nutrition.

**[11:58]** ---

And I give all the  
rotting stuff to you guys.

**[12:01]** ---

Hey, now!

**[12:02]** ---

It's still good, though!

**[12:06]** ---

In any case, as long  
as I'm this ship's cook,

**[12:10]** ---

there'll be no problems whatsoever  
in terms of getting a balanced diet.

**[12:14]** ---

But there are different kinds  
of meals for sick people.

**[12:19]** ---

What are her symptoms? What does  
she need? I can't make that call...

**[12:24]** ---

Then she can just eat it all!

**[12:27]** ---

She's sick because she doesn't  
have the energy for that!

**[12:32]** ---

40°C?! Her fever's gone up again!

**[12:36]** ---

There'll be doctors when  
we get to Alabasta, right?!

**[12:39]** ---

How much longer will it take, Vivi?

**[12:42]** ---

I don't know, but one week  
is out of the question...

**[12:46]** ---

Is being sick that bad?

**[12:48]** ---

Dunno. Never been sick...

**[12:51]** ---

Who in the world are you guys?!

**[12:54]** ---

Of course it's bad!  
40°C fevers don't happen every day!

**[12:59]** ---

This may be a life-threatening illness...

**[13:04]** ---

--Nami's gonna die?!  
--Don't die, Nami-san!

**[13:09]** ---

Stop that! Be quiet!

**[13:11]** ---

Let's find a doctor to help Nami!

**[13:15]** ---

Okay! Just calm down!

**[13:17]** ---

You're going to make  
her illness even worse!

**[13:19]** ---

No.

**[13:23]** ---

No.

**[13:25]** ---

Nami-san?

**[13:26]** ---

Oh! She's all better!

**[13:28]** ---

Get real!

**[13:33]** ---

In my desk drawer...  
there's a newspaper...

**[13:42]** ---

No change in course...

**[13:45]** ---

N-No!

**[13:48]** ---

That can't be!

**[13:50]** ---

Hey. What is it?

**[13:52]** ---

Is it about Alabasta, Vivi-chan?

**[13:55]** ---

300,000 royal soldiers  
defected to the Resistance...

**[14:02]** ---

It was originally a cold war,

**[14:04]** ---

with 600,000 royal soldiers and  
400,000 Resistance soldiers...

**[14:09]** ---

But now that's suddenly changed!

**[14:13]** ---

The uprising in Alabasta is  
finally going to get serious now...

**[14:17]** ---

That paper's from three days ago...

**[14:20]** ---

I'm sorry. We can't change our speed,

**[14:24]** ---

so I didn't want to worry  
you by showing you that...

**[14:27]** ---

Understand, Luffy?

**[14:31]** ---

Things seem very bad!

**[14:33]** ---

Whew, that got through to  
you more than I expected...

**[14:34]** ---

But you need to see a doctor!

**[14:37]** ---

I'm fine... That thermometer  
must be broken...

**[14:40]** ---

Nobody gets a temperature of 40°C...

**[14:43]** ---

It's probably just  
sunstroke or something...

**[14:46]** ---

We don't need a doctor.  
I'll get better on my own...

**[14:49]** ---

For now, let's head straight  
for Alabasta as planned!

**[14:55]** ---

Thanks for worrying about me.

**[15:03]** ---

Oh! She's better now?

**[15:05]** ---

You idiot. She's just acting tough.

**[15:18]** ---

At this rate, so much blood will  
be shed throughout the kingdom.

**[15:22]** ---

It'll be an all-out war...

**[15:24]** ---

If I don't stop that,  
the Alabasta Kingdom will be done for!

**[15:29]** ---

Crocodile will take over!

**[15:32]** ---

I can't just return safely!

**[15:35]** ---

I need to return as quickly as possible!

**[15:37]** ---

If I don't make it in time,

**[15:39]** ---

a million citizens will  
kill themselves pointlessly!

**[15:42]** ---

There's a million people?!

**[15:45]** ---

What an immense burden  
you're carrying, Vivi-chan...

**[16:02]** ---

Urgh! What were you  
watching all this time?!

**[16:05]** ---

Whadya talking about?  
The ship's been going straight.

**[16:08]** ---

Yeah, straight at a right angle!  
Look at the compass!

**[16:12]** ---

I don't need to.  
I was watching that big cloud there.

**[16:16]** ---

Clouds move and change shape!

**[16:19]** ---

Oh, geez, my head's killing me...

**[16:22]** ---

So just leave this to me and go to bed!

**[16:24]** ---

I'm here because

I can't leave this to you!

**[16:29]** ---

The air's changed...

**[16:31]** ---

The air? It's been nice  
weather this whole time.

**[16:34]** ---

Never mind! Just get the others!

**[16:37]** ---

Hey! Get out here, you guys!

Got work to do!

**[16:40]** ---

What?

**[16:42]** ---

Huh? Hard to feel motivated  
when you're giving the orders.

**[16:47]** ---

Just shut up and move!

**[16:49]** ---

Take the seat and  
catch the portside wind!

**[16:51]** ---

What's going on, Nami-san?

**[16:53]** ---

The waves are quiet,  
and the weather's nice...

**[16:57]** ---

Wind...

**[16:59]** ---

Wind?

**[17:00]** ---

An immense wind...  
is coming directly this way...

**[17:04]** ---

I think.

**[17:05]** ---

What?

**[17:07]** ---

Hot!

**[17:08]** ---

You're hot! Yeah, you stay inside  
the ship! Let's go to a doctor!

**[17:11]** ---

Mind your own business!  
This is my normal temperature!

**[17:15]** ---

Now quit being stupid and pull the ropes!

**[17:17]** ---

Nami-san. I know you're  
saying that for Vivi-chan,

**[17:21]** ---

but if you push too hard...

**[17:24]** ---

I told you, I'm fine!

**[17:30]** ---

Hey, Nami. I think you really should--

**[17:33]** ---

Just hurry and move the ship!

**[17:43]** ---

Sheesh...

**[17:45]** ---

What could it be?

**[17:47]** ---

It seems a little different than a storm...

**[18:22]** ---

I need to hurry back to Alabasta...

**[18:29]** ---

I have a favor to ask, everyone!

**[18:32]** ---

I know it's not my place to ask  
this as a passenger on your ship,

**[18:36]** ---

but my homeland is in a terrible state now,

**[18:39]** ---

so I'd like to hurry ahead!

**[18:42]** ---

We can't waste even a single minute!

**[18:44]** ---

So I want this ship to head for  
Alabasta at its fastest speed!

**[18:55]** ---

Of course! That's what we promised!

**[19:03]** ---

So let's find an island with  
a doctor on it right away!

**[19:07]** ---

Let's cure Nami-san as quickly as  
possible and then go to Alabasta!

**[19:12]** ---

That's this ship's fastest speed, right?!

**[19:15]** ---

Yeah! We can't go any faster than that!

**[19:18]** ---

Are you sure?

**[19:20]** ---

As their princess, you should be worried about those million citizens.

**[19:24]** ---

That's right! So we need to hurry and cure Nami-san's illness!

**[19:29]** ---

Well said, Vivi-chan!

I've fallen for you all over again!

**[19:33]** ---

You got guts.

**[19:36]** ---

Thanks...

**[19:38]** ---

Don't overexert yourself, Nami-san!

**[19:43]** ---

Sorry, Vivi... I think...

I am kind of... in trouble...

**[19:48]** ---

Nami-san! Hang in there!

**[19:50]** ---

What is that?!

**[19:53]** ---

It's a cyclone!

**[19:55]** ---

It's huge!

**[19:56]** ---

W-Wait! That's the direction--

**[19:59]** ---

That's the direction our ship was just headed in!

**[20:02]** ---

It would've been a direct hit had we kept going straight!

**[20:14]** ---

Yikes! We just barely made it through!

**[20:18]** ---

Incredible!

**[20:20]** ---

Grand Line cyclones are said to be impossible to predict!

**[20:23]** ---

Yet, she--

**[20:25]** ---

She doesn't predict weather  
based on standard theory...

**[20:29]** ---

It's almost as if she's detecting  
the weather with her body!

**[20:32]** ---

I've never seen such a navigator before!

**[20:36]** ---

Alright! Let's hurry, then!

**[20:39]** ---

Let's go find us a doctor!

**[20:41]** ---

Yeah!

**[21:01]** ---

What do we do, Vivi-chan?!  
Nami-san's fever won't go down!

**[21:05]** ---

Sanji-san! Karoo!  
I asked you to stop freaking out!

**[21:17]** ---

See any doctors?!

**[21:19]** ---

Do you expect him to, you idiot?

**[21:25]** ---

Hey, guys. Do you think  
people can stand on the ocean?

**[21:28]** ---

Can people stand on the ocean?

**[21:30]** ---

C'mon, Zoro. What kind of question is that?

**[21:33]** ---

Then... what's that?

**[21:37]** ---

Huh?

**[21:38]** ---

What's what?

**[21:51]** ---

Huh?!

**[21:55]** ---

The world is awfully big

**[21:59]** ---

so even if there is treasure somewhere,

**[22:02]** ---

the odds are astronomical

**[22:05]** ---

So relying on dumb luck  
won't get you anywhere

**[22:12]** ---

So even...

**[22:15]** ---

...if someone stops me or  
laughs at me from the shadows

**[22:22]** ---

the ship will continue forward

**[22:25]** ---

Bon voyage!

**[22:27]** ---

Forget about them!

**[22:29]** ---

I know I'm a fool, but I gotta go

**[22:35]** ---

The crazier the dream,  
the cooler the ambition

**[22:42]** ---

I know I'm a fool, but I'm gonna fight

**[22:49]** ---

The farther the sea,  
the more heavenly it surely is

**[22:56]** ---

Do everything you can, and you'll  
get a little nearer to any horizon

**[23:10]** ---

Oh, Nami-san!

**[23:11]** ---

Forgive me for not being  
able to lower your fever!

**[23:14]** ---

You need to cool your head off!  
Look around!

**[23:16]** ---

The ship's being attacked right now.

**[23:18]** ---

What do we do?! What do we do?!

**[23:19]** ---

Oh, that's it? Nothing's worse  
than Nami-san being sick!

**[23:23]** ---

Whoa! He's eating our ship!

**[23:26]** ---

On the next episode of One Piece!

**[23:27]** ---

"A Raid! Tin Tyrant

and Tin Plate Wapol"

**[23:30]** ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

**[23:32]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:02:54 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:02:54 UTC by whimsee